

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i upadłszy na ziemię usłyszał głos mówiący mu Saulu Saulu czemu Mnie prześladujesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy upadł na ziemię, usłyszał głos mówiący do niego: Saulu, Saulu, dlaczego Mnie* prześladujesz? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I padłszy na ziemię usłyszał głos mówiący mu: "Szawle, Szawle, dlaczego mię prześladujesz?"
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i upadłszy na ziemię usłyszał głos mówiący mu Saulu Saulu czemu Mnie prześladujesz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Padając na ziemię, usłyszał głos: Saulu! Saulu! Dlaczego Mnie prześladujesz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upadł na ziemię i usłyszał głos, który mówił do niego: Saulu, Saulu, dlaczego mnie prześladujesz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A padłszy na ziemię, usłyszał głos do siebie mówiący: Saulu! Saulu! przeczże mię prześladujesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A padszy na ziemię, usłyszał głos mówiący do siebie: Szawle, Szawle, przecz mię przesładujesz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy upadł na ziemię, usłyszał głos, który mówił: Szawle, Szawle, dlaczego Mnie prześladujesz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy padł na ziemię, usłyszał głos mówiący do niego: Saulu, Saulu, czemu mnie prześladujesz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy upadł na ziemię, usłyszał głos, który mówił: Szawle, Szawle, dlaczego Mnie prześladujesz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upadł na ziemię i usłyszał słowa: „Szawle, Szawle! Dlaczego Mnie prześladujesz?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Padł na ziemię i usłyszał głos, który mówił do niego: „Szawle! Szawle! Dlaczego mnie prześladujesz!?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I padszy na ziemię, usłyszał głos mówiący mu: Saulu, Saulu, przecz mię prześladujesz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	upadł wtedy na ziemię i usłyszał głos, skierowany do siebie: 'Szawle, Szawle, czemu Mnie prześladujesz?'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Упав на землю і почув голос, що говорив йому: Савле, Савле, навіщо мене переслідуєш?

¹⁾ <x>510 22:6-11</x>; <x>510 26:12-18</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc padł na ziemię oraz usłyszał głos, który mu mówił: Saulu, Saulu, dlaczego mnie prześladujesz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Padając na ziemię, usłyszał głos, który mówił do niego: "Szaulu! Szaulu! Czemu mnie wciąż prześladujesz?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a on, upadłszy na ziemię, usłyszał głos, który do niego rzekł: "Saulu, Saulu, czemu mnie prześladujesz?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy upadł na ziemię i usłyszał głos: —Szawle, Szawle! Dlaczego Mnie prześladujesz?